

# GARAPA



# 7

10/JULHO/2025

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp



## NA OCORRÊNCIA DE DESASTRE NATURAL... 「もしもに備える」

Um comitê de especialistas que orienta o governo japonês sobre pesquisa de terremotos atualizou a estimativa do risco de ocorrência de um megaterremoto na fossa de Nankai nos próximos 30 anos para cerca de 80%. Um megaterremoto de magnitude 8 a 9 poderá ocorrer ao longo da fossa de Nankai, situada da costa do Pacífico, entre as regiões central e sudoeste do Japão

### ■ MEDIDAS DE INUNDAÇÃO

Nesta estação do ano, é comum a temporada de chuva e tufões, subindo os níveis de água dos rios. Para precaver contra desastres relacionados à água., vamos preparar a “Minha linha do tempo”.



#### O que seria a linha de tempo?

A “Minha linha de tempo” é verificar os níveis de água decorrentes de chuvas .etc. e calculando o tempo das possíveis ocorrências de desastres , refugiando a tempo.

#### Como montar a “Minha linha de tempo”

1. Verificar a necessidade de refúgio
2. Certificar os pontos de refúgio e a forma de se deslocar
3. Cada vez que elevar o nível de alerta , pensar na conduta

**Compreenda os 5 níveis de alerta emitidos pela autoridades locais ou AMJ quando ocorre uma chuva torrencial, pois podem acontecer desastres, portanto saiba o momento da evacuação**

### Informações sobre evacuação (nível de alerta)Circunstância do nível de alerta

### Informações sobre chuva e nível de água do rio (Informação correspondente ao nível de alerta)

ALTO ↑	Circunstância do nível de alerta	Ações a serem tomadas pelo residentes	Informações para evacuação	Equivalente	Informação sobre enchente (rio)	Informação sobre deslizamento (terra)
	Nível 5 Ocorrência de desastre ou iminente	Perigo de Vida Garanta a Segurança imediatamente	Garanta a Segurança imediata		5	Informações sobre ocorrência de transbordamento
~~~~Certifique se de evacuar antes do nível de Alerta 4~~~~						
BAIXO ↓	Nível 4 Alto Risco de desastre	Todos devem evacuar da área de risco	Ordem de Evacuação	Equivalente 4	Perigo de transbordamento	Informações sobre alerta de deslizamento de terra
	Nível 3 Potencial risco de desastre	Idosos devem evacuar das áreas de risco Pessoas que necessitam de cuidados especiais (como idosos, deficientes e bebês) com seus respectivos acompanhantes que levam tempo para refugiar, devem evacuar das áreas de risco Outras pessoas além de idosos que sentirem perigo também deve evacuar voluntariamente	Evacuação de Idosos e Vulneráveis 	Equivalente 3	Transbordamento Alerta de Enchente	Alerta de chuva forte
	Nível 2 Agravamento da condição meteorológica	Verificar a própria ação evacuação	Aviso de transbordamento Aviso de enchente	Equivalente 2	Informações sobre aviso de transbordamento	Aviso de chuva forte
	Nível 1 Risco de Piora de condição meteorológica nos próximos períodos	Eleve o nível de atenção	Informações de aviso antecipado	Equivalente 1	Ficar atento	

■ Seção de Segurança, da Prefeitura de Oizumi, Telefone 0276-63-3111 (Ramal 841)

目次

もしもに備える.....1  
 今月の納期.....1  
 延長窓口・土曜窓口のご案内.....1  
 時間外窓口のご案内.....1  
 各種手当の届け出を忘れずに.....2  
 国民健康保険資格確認書などが新しくなります.....2  
 大型犬の飼い方について.....2  
 緑のカーテンコンテストについて.....2  
 参議院議員通常選挙.....2  
 レジャーボールの無料利用券を交付します.....2  
 高齢者世帯エアコン購入補助.....2  
 廃食用油の回収.....2  
 東朋産業いずみの杜教室のご案内.....3  
 福祉ショップを実施します.....3  
 絆な世界のほろYOI横丁.....3  
 子ども食堂の開催について.....3  
 浴衣の着付け体験と日本の文化・マナー講座.....3  
 子ども食堂開催について.....3  
 浴衣の着付け体験と日本文化・マナー講座.....3  
 夏休み「下水処理施設見学会」.....3  
 子ども夏休み講座「英語で遊ぼう」夏のお楽しみ会」.....3  
 8月の保健カレンダーについて.....4  
 日曜日・祝日の当番医のお知らせ.....4  
 各種けんしんのお知らせ.....4

## FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内



税金納期のお知らせ

**Lembrete:**

- Dia 31 de julho(qui), vencimento
- 2a. Parcela do Imposto sobre Bens Imobiliários
- 1a. Parcela do Seguro Nacional de Saúde
- 1a. Parcela do Imp.s/assist.Social aos Idosos
- 1a. Parcela do Imp./s/Assistência Médica aos Idosos

**Todas as QUARTAS**  
**Dias : 16, 23 e 30 de julho,**  
**6 e 13 de agosto**  
**Aberto até as 19h15**

**Todos os SÁBADOS**  
**Dias: 12, 19 e 26 de julho,**  
**2 e 9 de agosto**  
**Aberto das 8h30 às 17h15**  
時間外窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana. O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento. É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.



※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.

## Não se esqueçam de entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke)

各種手当の届け出を忘れずに

As pessoas que recebem o Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) devem entregar a Atualização dos Dados Familiares "Genkyo Todoke", ou para o Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) devem preencher e entregar a Atualização dos Dados sobre as condições do rendimento (Shotoku Jokyo Todoke) durante o prazo prescrito abaixo.

O formulário será enviado via correio em meados de julho. Caso não entreguem, o subsídio de Custeio à Criança e o de Custeio à Criança Especial será cancelado. Mesmo aqueles que não recebem o benefício devido à renda, devem entregar o formulário.

### [Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate)]

Período de Entrega: 5 a 8 de agosto (9h~19h)

Local: Prefeitura de Oizumi, 3.piso, Sala de Reuniões 1



### [Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)]

Período de entrega: 12 a 15 de agosto (9h~17h15)

Local: Seção de Assuntos Infantis, dentro da prefeitura de Oizumi, 3.piso

Informações: Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), na prefeitura, 3.piso, balcão No.24, ☎ 0276-63-3111 (ramal 352)

## Emissão do novo Cartão do SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

国民健康保険資格確認書などが新しくなります

A partir de 1o. de agosto, entra em vigor o novo Comprovante de Qualificação do Seguro Nacional de Saúde "Shikaku Kakunin-sho", de cor azul, ou Comunicado das Informações

O novo Cartão aos Idosos "Koki Koureisha Iryo Hihokenshaseho" é cor marrom. Ele será enviado a sua casa até o final do mês de julho.

A validade do antigo cartão é até o dia 31 de julho de 2025.

Detalhes: Seção do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka)



## COMO CRIAR CACHORRO DE GRANDE PORTE

大型犬の飼い方について

Houve uma série de fugas e mordidas envolvendo cães de grande porte em todo o país. Mesmo um cão normalmente bem comportado pode se tornar violento ou fugir na menor oportunidade. Cães grandes, em particular, podem ser muito perigosos quando começam a agir violentamente, por isso é importante sempre criá-los adequadamente.

### ■ Exemplos de cães grandes que requerem cautela

Cão Tosa, Cachorro Akita, Cachorro Kishuu, Doberman, Dogue Alemão, Pit Bull Terrier Americano, etc.



### ■ Itens a serem observadas

- Nunca deixe animais soltos. Instale uma gaiola ou cercado resistente e sempre mantenha o animal de estimação na coleira.

- Certifique-se de verificar regularmente se a gaiola se está fechada e se a coleira não está solta.

- Ao passear com seu cachorro, mantenha-o sobre controle de um guia para cães ou guia resistente.

- Use uma focinheira ou similares, para evitar que o cão morda repentinamente.

- Ensine seu cão adequadamente para que ele não fique violento ou fique latindo desnecessariamente.

Detalhes: diretamente na Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), telefone 0276-63-3111, ramal 562

## 14º CONCURSO DE GREEN CURTAIN (CORTINA VERDE)

緑のカーテンコンテストについて

Pensando na forma real e eficaz de combater o aquecimento global e na redução da emissão dos gases de efeito estufa, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde). Além de contribuir com o meio ambiente poderá economizar energia elétrica e também economizar no bolso.



Alvo: jardim residencial, escritório, etc., situado em Oizumi

Tipos de planta: qualquer tipo de planta, desde que forme uma cortina verde. Exemplo: goya, ipoméia (asagao), bucha, cabaça (hyotan), etc.

Forma de se inscrever: Preencher o formulário, anexando 3 fotos, e entregar na Seção de Conservação do Meio Ambiente.

Período de Inscrição: De 1 de agosto a 30 de setembro, das 8h30 as 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

Detalhes: Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi -ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 562)

Dia 20 de julho (dom) acontecerá a Eleição para a Câmara Alta do Parlamento japonês, por meio de representação proporcional em todo o Japão.

Detalhes: Na Comissão Administrativa Eleitoral, na prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 832)



参議院議員通常選挙

## DISTRIBUIÇÃO DE TICKETS GRATUITOS PARA PISCINA TEMÁTICA

レジャープールの無料利用券を交付します



Período da promoção: de 19 de julho (sáb.) a 31 de agosto (dom.)

Instituição: piscina coberta e aquecida

• Caribbean Beach

End. Kiryu-shi Nisatochono 461, Tel:0277-70-2121

• Aqua Paradise Pateo

End. Fukaya-shi Kashiai 763, Tel:048-574-5000

Público-alvo: de crianças pequenas a estudantes com idade equivalente até o "ginásio" do ensino japonês, que sejam moradores da cidade.

Período de distribuição dos tickets: de 12 de julho (sáb) a 31 de agosto (qua). (Retire o ticket uma semana antes de ir à piscina).

Local de distribuição dos tickets:

• Salão Público de Oizumi (Oizumi machi Kominkan)

Endereço: Yoshida 2465 Horário das 9h as 21h30

• Centro Cultural Yosen Kogyo Bunka Mura (Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka Mura) Endereço: Asahi 5-24-1 Horário das 9h as 22h

※ Lembrando que a instituição está fechado toda segunda-feira, porém no dia 21 de julho e 11 de agosto estará aberto e dia 22 de julho e 12 de agosto estaremos fechado.

• Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi "Izumi Sogo Koen MOTEGI" Endereço: Sengoku 3-22-1 Horário das 9h as 21h

Forma de inscrição: compareça diretamente em um dos três pontos de distribuição (será entregue somente 1 ingresso por pessoa, para uma vez. Não pode adquirir mais de 1 ingresso por pessoa, portanto, venha retirar a cada vez que for utilizar.)

Maiores informações: Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), Tel: 0276-63-3111 (ramal 631)



## Auxílio financeiro aos idosos

### NA AQUISIÇÃO DE AR CONDICIONADO & DESPESAS COM INSTALAÇÃO

高齢者世帯エアコン購入補助

Em todo o Japão, todos os anos, há relatos do grande número de idosos com danos na saúde, causada pela hipertermia, por esta razão a cidade arcará com uma parte nas despesas de aquisição de ar condicionado e despesas necessárias com instalação.



Público-alvo:

- Pessoas com mais de 70 anos de idade, que vivem sozinha, ou família de idosos com mais de 70 anos.

- Tenham o endereço registrado em Oizumi por mais de um ano, e que sejam isentos do imposto província-municipal

- Não tem instalado ar condicionado na sua residência onde vive, ou já se passaram mais de 10 anos desde que instalou o ar condicionado.

- Não tem impostos pendentes

Aparelhos que podem ser subsidiados (uma parte):

- Ar condicionado de parede, ar condicionado de janela, ventiladores, etc.

Valor do auxílio: 1/2 do valor pago com aquisição e instalação (valor máximo de até 40.000 ienes em cupom vale-compra)

Solicitação: necessário realizar a tramitação, na seção responsável, antes de comprar o produto

Atenção: Após feita a solicitação, o funcionário passará em sua casa para verificar a situação da instalação.

- A aquisição deve ser em uma loja instalada em Oizumi.

- Este auxílio é concedido uma vez/família.

Informações: Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka),

☎ 0276-62-2121

## RECOLHIMENTO DE ÓLEO DE COZINHA USADO

廃食用油の回収

Para diminuir a quantidade de lixo e aproveitar melhor os recursos, cada vez mais restritos, a prefeitura recolhe gratuitamente óleo de cozinha.

Tipo de óleos aceitos: óleo vegetal, óleo de milho, óleo de açafrão, óleo de gergelim, banha, etc.

Forma de recolhimento: Coloque em uma garrafa de plástico PET, e traga até a prefeitura, na Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), balcão No.5, 1º.piso.

Dias de recolhimento: de segunda a sexta (das 8h30 as 17h15) aos sábados, domingos e feriados, o recolhimento é feito logo na entrada principal.

Detalhes: Na Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), na prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 562)



## Toho Sangyo IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内

### SALA DE ESTUDO DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO



Durante as Férias haverá um espaço aberto para estudos aos estudantes. Utilizem o local para realizar as tarefas

- Período** : 19 de julho(sáb.) a 31 de agosto (dom)
- Horário** : 10h ~ 18h30
- Local** : Salão para relaxamento, 2.piso

### Atividades para as crianças durante as férias de verão

#### 【SONHO DE SER PATISSIERE】

- Dia** : 2 de agosto (sáb)
- Horário** : 10h30 ~ 12h30
- Vagas** : 12 pessoas
- Custo** : 500 ienes (incluso material)



As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI

#### 【AULA DE YOGA LEVE】

- Dias** : 1, 8, 22 e 29 de agosto (sex)
- Horário** : 10h30 ~ 11h30
- Vagas** : 25 pessoas
- Custo** : 2.000 ienes



#### 【AULA DE YOGA SAZONAL】

- Dia** : 1, 8, 22 e 29 de agosto (sex)
- Horário** : 19h30 ~ 20h30
- Vagas** : 16 pessoas
- Custo** : 2.000 ienes



#### 【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

- Dias** : 5, 19 e 26 de agosto (ter)
- Horário** : 10h30 ~ 11h30
- Vagas** : 20 pessoas
- Custo** : 1.500 ienes



#### 【AULA DE FITNESS】

- Dias** : 6, 20 e 27 de agosto (qua)
- Horário** : 19h30 ~ 20h30
- Vagas** : 30 pessoas
- Custo** : 1.500 ienes



#### 【AULA DE BALÉ VOLTADO PARA AS MADAMES】

- Dias** : 6, 20 e 27 de agosto (qua)
- Horário** : 10h30 ~ 11h30
- Vagas** : 20 pessoas
- Custo** : 1.500 ienes



#### 【AULA DE ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFIA】

- Dias** : 7, 21 e 28 de agosto (qui)
- Horário** : 10h30 ~ 11h30
- Vagas** : 16 pessoas
- Custo** : 1.500 ienes



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- Dia**: 22 de julho(ter) das 11h às 13h
- Local**: Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.Piso (Endereço: Hinode 55-1)
- Instituições que estarão com seus produtos à venda**: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai, etc.
- Tipos de produtos à venda**: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes**: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-62-2121



## FEIRA "IKINA SEKAI NO HOROYOI"

絆な世界のほろよひ横丁



Nesta noite, poderão saborear as delícias da culinária internacional. Venham prestigiar este evento.

- Dias**: 23 de agosto (sábado)
- No caso de chuva será adiado para dia 30 de agosto(sab)
- Horário**: das 17h ~ 21h30
- Local**: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações**: Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038



Atividade da Assistência Social

## KODOMO SHOKUDO(Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo" , oferece um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que elas possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado uma taxa).

#### ■ Yorikido Kodomo Shokudo

- Dia**: 9 de agosto(sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- Local**: Salão Público Yorikido Minami Kominkan (Endereço: Yorikido 1101-2)



- Quantidade**: 60 pessoas (recepção somente no dia)
- Cardápio**: Curry rice (Pode haver alteração.)

- Informações**: Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501

#### ■ Oizumikko Shokudo

- Dia**: 30 de agosto(sáb) a partir das 11h30 (recepção inicia-se as 11h30)
- Local**: Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)



- Quantidade**: para 60 pessoas (recepção somente no dia)
- Cardápio**: curry de legumes de verão (Pode haver alteração.)

- Informações**: Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969

#### ■ Kitchen OZ Oizumi

- Dia**: 27 de agosto(qua) a partir das 17h (recepção inicia-se as 17h)
- Local**: Toho Sangyo Izumi no Mori (Endereço: Asahi 4-7-1)



- Quantidade**: para 30 pessoas (recepção somente no dia)
- Cardápio**: surpresa do dia

- Informações**: Com Sr(a) Sekiguchi pelo Tel: 090-7828-9599

Aula do Buka no Tsuyaku

## EXPERIÊNCIA DE UMA TRADIÇÃO CULTURAL "VESTIR YUKATA"

浴衣着付け体験と日本文化・マナー講座

Faz parte da cultura japonesa, o vestir Yukata após o banho ou nos Matsuri (Festival de Verão). Aproveite esta oportunidade de vestir Yukata e conhecer um pouco mais da cultura japonesa do verão como Hanabi (Fogos de Artifício), Matsuri (Festival de Verão), etc.

- Dia**: 18 de julho (sex) 18h50 as 21h

- Local**: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (Endereço: Yoshida 2011-1)

- Vagas**: 15 pessoas

- Custo**: gratuito (no dia da inscrição, será recolhido a quantia de 100 ienes, para despesas material didático, etc.)

- Inscrições**: diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (TEL 0276-62-6066) Homepage <https://www.oizumi-tabunka.jp>



Visita a Instituição Pública nas férias de Verão

## PROCESSAMENTO DA REDE DE ÁGUA DE ESGOTO

夏休み【下水処理施設見学会】



- Dia**: 27 de julho (Dom) das 9h30 às 12h

- Local**: Escritório Geral da Rede de Esgoto da Província de Gunma (Endereço: Sawa-gun Tamamura-machi Kaminote 1846-1)

- Conteúdo**: conhecerão como funciona o mecanismo de processamento, respondendo várias perguntas

- Público-alvo**: alunos com idade equivalente ao do "primário" acompanhados de seus familiares (pode ser somente de adulto)

- Traje e o que levar**: traje esportivo, com roupa fácil de movimentar, tenis, chapéu, água ou algo para beber.

- Custo**: gratuito

- Haverá brindes para 300 pessoas, e se responder o questionário receberá brinde original

- Detalhes**: Escritório Geral da Rede de Esgoto da Província de Gunma (Gunma-ken Gesuido Sogo Jimusho), telefone: 0270-65-7557

## (Atividades da Biblioteca VIAX de Oizumi)

子ども夏休み講座「英語であそぼ」「夏のおたのしみ会」



### BRINCANDO EM INGLÊS

- Data**: 29 de julho (Ter) (conteúdo das 2 sessões serão iguais)

- Horário**: 1ª Turma as 10h30 e 2ª Turma as 14h

- Local**: Biblioteca Viax de Oizumi, Salão audiovisual, 1F

- Conteúdo**: danças e estórias em inglês, trabalhos educativos, etc.

- Público-alvo**: alunos com idade equivalente ao do "primário"

- Vagas**: 20 pessoas por turma

- Professor**: professores de inglês das escolas primárias da cidade

- Custo**: gratuito

- Inscrição**: dia 16 a 24 de julho. Pode ser feita por telefone ou indo diretamente na Biblioteca Viax de Oizumi (Tel:0276-63-6399)

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
AGOSTO	2	Sab	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	8h45 ~ 9h
	4	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	8	Sex	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h30
	19	Ter	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
			Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	20	Qua	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h30
	21	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			12h45 ~ 13h15
28	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade				

8月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
JULHO	13	Dom	Mizuho Clinic ☎0276-20-1122	Kamio lin ☎0276-75-1288	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	/	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	20	Dom	Mari Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Shin-ai Women's Clinic ☎0276-72-1630	Horii Clinic ☎0276-55-2100	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	
	21	Seg	Yuzawa lin ☎0276-62-2209	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Tatebayashi Byoin ☎0276-74-2112	/	
	27	Dom	Takekoshi lin ☎0276-84-3137	Takei (Somente pediatria) ☎0276-76-2525	Keiyu Byoin ☎0276-49-9000	/	
AGOSTO	3	Dom	Arai Clinic ☎0276-20-1220	Koyanagi (Somente pediatria) ☎0276-80-2220	Tanuma lin ☎0276-88-9223	Narushima Clinic ☎0276-76-7640	
	10	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Ueno lin ☎0276-72-3330	/	/	
	11	Seg	Itakura Clinic ☎0276-70-4080	Horikoshi lin ☎0276-73-4151	Inoue lin ☎0276-82-1131	Kawada lin ☎0276-72-3314	

### ☐ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

### INSCRIÇÕES ABERTAS PARA EXAMES PREVENTIVOS DE CÂNCER

各種けんしんのお知らせ

Em meados de maio, a cidade enviou aos cidadãos um envelope tamanho A4, de cor amarela contendo os informativos para a realização dos exames preventivos de câncer (Pulmão, Próstata, Estômago, Intestino grosso, Mama e Utero, e varios outros exames (Virus de Hepatite, Osteoporose, etc.), a fim de que possam diagnosticar e tratar rapidamente esta enfermidade. Os interessados pelo exame, devem se inscrever.

☐ **Informações:** Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), pelo telefone 0276-62-2121



A cidade realiza também o Exame Específico de Saúde (exame Biométrico, urina, sangue, medição da pressão arterial, ácido úrico, creatinina). Para aqueles que não tem o Formulário para a realização do exame, compareça à Seção do Seguro Nacional de Saúde, na Prefeitura de Oizumi, até dois dias antes do dia do exame

☐ **Detalhes:** Seção do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka), ou pelo telefone 0276-63-3111

